



WORLD CLASSICAL LITERATURE COLLECTION

THE GOOD SOLDIER SCHWANK

[捷克] 雅·哈谢克◎著

好兵帅克



中国致公出版社

好兵帅克

[捷克] 雅·哈谢克◎著 郭晨◎译



The Good Soldier Schweik

World Classical Literature Collection

中国致公出版社

图书在版编目(CIP)数据

好兵帅克/(捷克)雅·哈谢克著;郭晨译.—北京:中国致公出版社,2003.2

(永久记忆版世界文学名著文库.第1辑)

ISBN 7-80179-115-0

I. 好… II. ①雅…②郭… III. 长篇小说-捷克-现代
IV. I524.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 002302 号

好兵帅克

译者:郭晨

责任编辑:子龙

出版发行:中国致公出版社

(北京市西城区太平桥大街4号 电话 66168543 邮编 100810)

经 销:全国新华书店

印 刷:北京市富达印刷厂

开 本:880×1240 1/32

印 张:233.25

字 数:7062千字

版 次:2005年1月第3版 2005年1月北京第1次印刷

印 数:5000册

ISBN 7-80179-115-0/I·001

定价:448.00元(全二十六册)

版权所有 翻印必究

序 言

哈谢克(1883~1923),捷克作家,出生于布拉格一个穷苦教员家庭,他的童年生活凄惨:十三岁时父亲去世,同母亲和弟妹靠施舍和乞讨过活。在上中学时,他曾参加反对统治者的示威游行,因而屡遭拘留和逮捕;高中毕业后,游遍全国各地,广泛地了解社会生活。1903年至1904年间,他同无政府主义者有过接触,颇受影响。在1905年捷克工人运动高涨的形势下,他加入了捷克进步作家的行列。第一次世界大战爆发后,他应征入伍,被奥匈帝国当局编入捷克兵团开赴俄国作战。十月社会主义革命爆发,他在俄国参加了革命。1918年2月,他加入苏联红军,担任宣传工作,不久加入布尔什维克党;1920年返回捷克,住在布拉格;1923年1月3日死于利普尼采城。

早在1901年还在商科学学校读书时,哈谢克就开始写作,他的第一篇小说《吉卜赛人宴会》是在布拉格资格最老的大报《国家新闻》上发表的。根据统计,1901年,他发表了五篇短篇小说,1902年二十篇,1903年十二篇,1904年十三篇,四年之间发表了五十篇小说。他一生写了上千篇短篇小说和小品,还写过剧本,作品数量可观,且多为讽刺小说,也写过不少小品文和政论。他的短篇小说结构严谨,情节生动,语言朴实、简练,极富幽默感。他的创作中的最大成就是长篇小说《好兵帅克》(1920~1923)。小说出版后被译成四十多种文字,在世界各地享有声誉。帅克的形象在他的创作中早已出现过。1911年5月,他写过五篇以帅克为主要人物的短篇,但只是一般反映战事,缺乏深刻的社会内容。长篇小说《好兵帅克》却是一部杰出的政治讽刺作品,哈谢克以他在奥匈帝国的军队中服役时所获得的素材写成。他本来计划写四卷,但在开始写作第四卷时,他不幸染上疟疾,在病榻上以口述的方式创作。1923年,刚写完第三章,他就因心脏麻痹和肺炎溘然辞世。

《好兵帅克》通过主人公帅克在第一次世界大战中的经历,以笑骂戏谑的笔锋对外强中干的奥匈帝国内部的强横暴虐、昏愤无能加以无情的暴露与控诉,成功地塑造了一个与人民血肉相连的普通捷克士兵帅克的形象。帅克善良又勇敢,机智而不露声色,尽管貌似平

凡,甚至有点“愚昧”和滑稽可笑,然而他却善于运用民间谚语、笑话,接过上司的口号,以其人之道还治其人之身,伺机巧妙地同反动统治者作斗争。

在某种意义上,《好兵帅克》也可以说是一部历史小说,因为它从内部描写了欧洲近代史上一个最古老的王朝——奥匈帝国崩溃的全过程。作者基本按照编年的顺序来写,其战争的战局、事件、路线都与当年奥匈军队作战史基本吻合,甚至人物也确有其人。但是哈谢克并不局限于真实的叙写,在小说中始终贯穿的是令人拍案叫绝的漫画式夸张手法,奥匈帝国的一切残酷、肮脏、荒谬与丑恶,都没能逃脱哈谢克那枝锋利、辛辣的笔。反动统治者为了驱使人民替他们那腐朽政权当炮灰,用宗教麻醉、政治欺骗以及特务和集中营等强制手段,硬把包括老弱病残在内的人们推上火线。他们对人民奸淫掠夺;官兵之间欺上压下;“友军”之间相互倾轧;他们虐待俘虏,各级军官个个愚昧无知、贪婪腐败。正如萧乾所说:“这部小说的力量就在于:它以生动有力、令人笑破肚皮的情节,富于说服力地告诉我们:一个不义的军队,无论它在数量上如何庞大,到头来只能失败、灭亡。”

哈谢克寓庄于谐,含怒骂于嬉笑之中的绝妙手法,将残暴腐朽的奥匈帝国及其一切丑行暴露在光天化日之下,令我们读之捧腹;而坚忍又豁达、认真又幽默的“帅克精神”,则令我们感动不已。一本书就是一个世界,《好兵帅克》将带您走进一个戏而不谑、幽默夸张而真实感人的世界。

编者

目 录

序 言	(1)
-----------	-------

第一卷

第 一 章	好兵帅克干预世界大战	(3)
第 二 章	好兵帅克在警察局里	(11)
第 三 章	我在法医面前	(18)
第 四 章	帅克被赶出疯人院	(23)
第 五 章	在萨尔莫瓦大街警察所里的帅克	(27)
第 六 章	冲出迷魂阵的帅克又回家了	(33)
第 七 章	帅克当兵	(42)
第 八 章	成了装病逃役犯的帅克	(47)
第 九 章	在警备司令部拘留所里的帅克	(60)
第 十 章	帅克成为团队随军神父的勤务员	(77)
第 十 一 章	帅克和随军神父去做战地弥撒	(97)
第 十 二 章	一份有关宗教的辩论	(105)
第 十 三 章	为别人举行终傅礼的帅克	(111)
第 十 四 章	帅克变成了卢卡什上尉的勤务兵	(123)
第 十 五 章	灾祸临头	(154)

第二卷

第 一 章	帅克在火车上的厄运	(165)
第 二 章	帅克远征布杰约维策	(180)
第 三 章	帅克在基拉利希达的奇遇	(229)
第 四 章	千难万阻	(262)
第 五 章	从利塔河畔摩斯特到索卡尔	(277)

第三卷

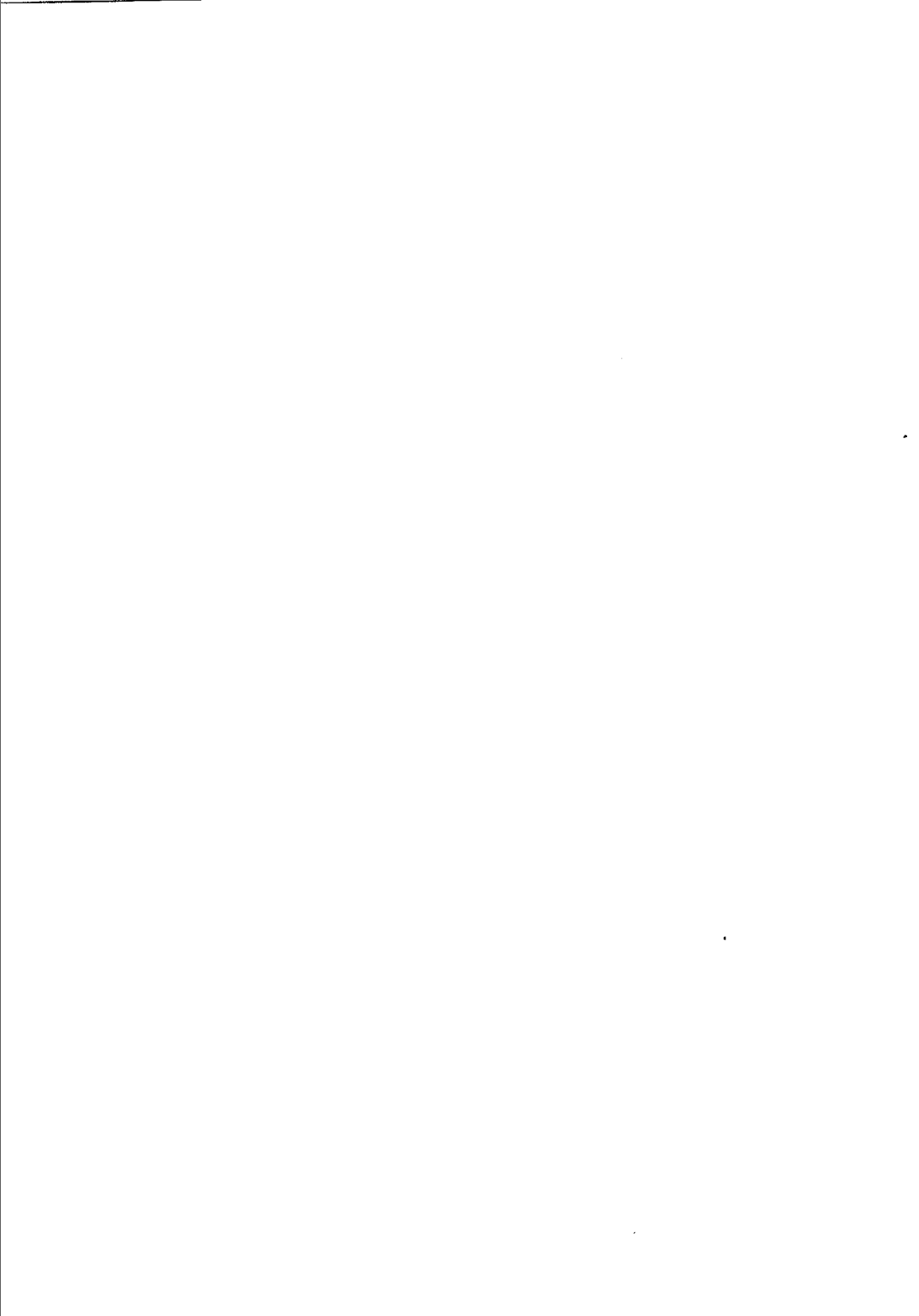
第 一 章	在匈牙利大地上进行	(299)
-------	-----------------	---------

第二章	在布达佩斯	(330)
第三章	从蒙特万到加里西亚边境	(353)
第四章	开步走	(368)

第四卷

第一章	帅克在俄国俘虏队里	(399)
第二章	刑前祝祷	(418)
第三章	帅克重返先遣连	(425)

第一卷



第一章 好兵帅克干预世界大战

“我们的斐迪南^①就这样被他们杀害了。”女仆对帅克说。几年前，当军医审查委员会最终把帅克宣布为白痴时，他就退伍了，从此靠贩狗为生，替各种各样的杂种狗伪造纯正血统的证书。

除去这项活计，他还患有风湿病，这时他正在用樟脑油搓揉膝盖。

“是哪个斐迪南呀，米勒太太？”帅克一边问，一边仍旧揉着他的膝盖，“我可认识两个斐迪南，一个是杂货铺老板普鲁什的伙计，他有一次竟把一瓶生发油喝了下去；另外一个我认识的，是斐迪南·柯柯什卡，是个捡狗屎的家伙。这两个人全死掉也不值得惋惜。”

“不，先生，这次是斐迪南大公死了，就是住在科诺皮什捷的那个斐迪南，又胖又虔诚的那一个呀……”

“我的上帝！”帅克惊叫了一声，“这可是真奇妙呀！这事是在哪儿发生的呢？”

“他是在萨拉热窝被干掉的。您知道，这次用的还是左轮手枪呢！当时他和大公夫人正坐着小轿车路过那儿。”

“米勒太太，您瞧他多气派呀！坐的还是小轿车呢！当然啦，只有像他那样的大老爷才有小轿车坐呢！他一定是没料到，坐着小轿车兜风会不得好死。发生在萨拉热窝吧，米勒太太？那不正是在波斯尼亚省吗？也许是土耳其人干的吧？实际上，我们根本就不应该把人家的波斯尼亚和黑塞哥维那抢过来。这下您看是什么后果？这大公果然上西天了吧！他受了好半天罪才断的气吧，米勒太太？”

“先生，大公当场就死了。谁都知道，左轮手枪是很厉害的。前不久在我们努斯列也有位先生拿着左轮手枪闹着玩儿，结果全家人都被他给崩了。门房上楼去看谁在四楼打枪，也被打死了。”

“米勒太太，要知道还有一种左轮枪，您怎么打也打不响，这种玩意儿可真不少呢！可是他们用来打大公的那支枪一定强得多。我敢

^① 奥匈帝国的皇储，死于一九一四年六月二十八日的“萨拉热窝事件”——第一次世界大战的导火索。

和您打赌，米勒太太，杀掉大公的那个人，肯定也是个穿着讲究的人。这是明摆着的，开枪打死一位大公，是多么困难呀！不会像流浪汉朝守林官打冷枪那么容易，关键就难在怎么接近他。那样的大人物，若您穿的破破烂烂，是休想挨近他的。您得戴着高筒礼帽，否则您还没动手，警察就把您给抓住了。”

“我听说刺客是一大帮人呢，先生。”

“当然啰，米勒太太。”帅克说，一边按摩着他的膝盖，“要是您，打个比方吧，想杀掉一个皇帝或大公什么的，也得找人商量商量，人多智广嘛！这个人想个妙计，那个人出个点子，就像我们国歌上说的：‘事业必定成功’。最重要的是，您得看准大人物的车子开过的那一瞬间。这就好像——您还记得当年用锉刀把我们的伊丽莎白皇后捅死的鲁谢尼先生吧？当时他正和她一起散步呢，真是人心隔肚皮呀！这件事发生以后，哪一位皇后也不再敢随便出来散步了。等着瞧吧，米勒太太，摊上这号事的大人物以后会更多呢！就是沙皇和皇后也会有这么一天的。他们既然是拿‘皇叔’斐迪南大公开了刀，可——但愿上帝保佑皇帝别再这样。这位老先生的仇家恐怕比斐迪南的还要多呢！正如不久前有位老兄在酒店里说的：‘早晚有一天这些做皇帝的都会一个个被干掉，就连他们的国家监察院也无法救他们。’这位老兄喝光了酒却没钱付账，酒店老板不得不叫警察来抓他。他给了老板一个耳刮子，又扇了警察两巴掌。后来他被装上囚车押走了，让他尝尝厉害。米勒太太，您还不知道，这样的新鲜事还多着呢，这回奥地利可又多了一个损失。想那时，在我服役的那个时候，听说那儿有个步兵开枪打死了一个大尉。他拿着一支上了膛的枪闯进办公室，其他人叫他别在那儿闲逛，可他就是不听，说是要找大尉谈话。大尉一出来就告诉他禁止他再出营房。他就端起枪，叭的一声开了一枪，子弹从大尉的后背穿过，还把办公室弄得乱七八糟，墨水瓶也打翻了，并把那些公文弄得一塌糊涂。”

“那个当兵的后来怎么办了？”过了一会儿，当帅克已穿上外衣时，米勒太太问他。

“拿根裤带上吊了，”帅克一边回答一边刷着礼帽，“那根裤带还是他从禁闭室的看守那儿借来的呢！他当时借口说他的裤子总是往下掉。他赶上这档子事儿还用等着人家来枪毙他吗，米勒太太？看守也因为这事儿没了工作，还判了六个月的徒刑，不过他没坐满六个月就逃到瑞士去了。现在他在那儿的一座教堂里当教士呢！现在世

上的老实人不多，米勒太太。我估计斐迪南大公在萨拉热窝遇刺也一定是把那个枪杀他的人认错了，他一定是只看到那个人对他满口甜言蜜语，还以为他是个好人，结果反而是让这个人给干掉了。他们朝他身上开了几枪？”

“报上说，先生，大公的身子被打得全是子弹眼儿，刺客们把子弹都打光了。”

“干得真利索，干净痛快。要是让我去干这件事，我可得买支白朗宁，这种手枪虽说像个玩具，可是只用两分钟就可以连胖子带瘦子打死二十个大公。可是，您可别对别人说，米勒太太，胖大公总要比瘦大公好打一些。您还记得葡萄牙的国王是怎么被葡萄牙人打死的吗？那国王就是个胖子。您自己也知道，当国王的不会有瘦子。好啦，我该去‘杯杯满’酒店走一趟了。如果有人来取我那只已经收了订钱的小狗，您就告诉他，我已把它放在乡下的养狗场里了，刚给它剪齐了耳朵，要等到耳朵长好了，才能把它领出去，否则会伤风的。请您把钥匙交给楼里的门房吧。”

“杯杯满”酒店里只有一位顾客，他叫布雷特施奈德，是警察局的密探。酒店老板巴里维茨正在一旁洗碟子，布雷特施奈德想要和他谈点儿正经事儿，但却总是没能谈起来。

巴里维茨是个出了名的粗人，他说的每句话都带着个“屁”呀“屎”呀一类的脏话，可是他又满肚子墨水，无论见了谁都要劝人家读一读雨果在书里描述拿破仑的最后一章，也就是老近卫军在滑铁卢之战中答复英国人的最后那一段。

“今年的夏天真可爱。”布雷特施奈德开始谈正经事了。

“可爱顶个屁！”巴里维茨一边说，一边把碟子放进碗柜里。

“他们可是在萨拉热窝给我们干了件好事啊！”布雷特施奈德怀着一线希望又接上一句。

“在哪个‘萨拉热窝’？”巴里维茨反问道，“是不是在努赛尔酒店？那儿出了名就是因为每天都有人在那儿打架。”

“不是的，掌柜先生，是波斯尼亚省的那个萨拉热窝，那儿有一些人把斐迪南大公打死了，您怎么看这件事呢？”

“这些鸟事我可不想管。谁要是想让我管这样的事，那就请他来吻一下我的屁股吧！”巴里维茨一面谨慎地答道，一面点着他的烟斗，“现在这世道，谁他妈的要是跟这种事沾上了边儿，就等于找死。我是商人，顾客进来想喝杯啤酒，我就倒给他。什么萨拉热窝，什么政

治,或者什么大公死了,关我屁事!谁要想管这些鸟事,那就让他去庞克拉茨——那里有一所布拉格的大监狱——蹲班房吧。”

布雷特施奈德失望地看了一下空无一人的酒店,不吭声了。

过了一会儿,他又找了另一个话题:“从前在现在挂镜子的地方曾挂过一幅皇上的画像吧?”

“您说对了,先生,”巴里维茨说,“挂过,但后来因为苍蝇在画像上拉满了屎,我就把它放到顶棚上去了。您知道,说不准哪个喜欢饶舌的背后说句闲话,兴许就会惹来他妈的一堆麻烦,老子我犯得着吗?”

“掌柜先生,萨拉热窝那边一定糟透了把?”

对这个单刀直入却又阴险狡诈的问题,巴里维茨先生回答得更加谨慎了:“嗯,黑塞哥维那和波斯尼亚一向都热得要命。我在那儿当兵的时候,我们的上尉先生还让人往他头上搁冰块儿呢。”

“掌柜先生,您在哪个团服过役?”

“这种屁事我可记不清了,这些鸟事我从不关心,也从不过问。”巴里维茨先生回答说,“不多管闲事,不惹是生非。”

布雷特施奈德只好不再吱声了,他阴沉的脸色直到帅克走进酒店的时候才有所好转。帅克跨进门槛,要了杯黑啤酒,说道:“维也纳今天也披麻戴孝了。”

布雷特施奈德的两眼又充满了希望,连忙说:“在科诺皮什捷挂了十幅黑纱呢!”

“是吗?应该挂十二幅吧?”帅克足足地喝了一大口啤酒说。

布雷特施奈德又问:“您为什么认为要挂十二幅呢?”

“好记数嘛,一打嘛,又好算钱,买着又比零买要便宜。”帅克回答说。

又是一阵沉寂。帅克自己长叹着说道:“唉!这可真叫做翘辫子上了西天,还没等到当皇帝那天就死了。想当初,我服役的那时候,有个将军从马背上摔下来,糊里糊涂地就断了气。当时大伙儿还想扶他到马背上歇着,可哪知他连一丝气儿都没了。这位将军本来还准备升为元帅,可是却在那次演习中死了。这些演习,从来也招不来好事,在萨拉热窝也是搞演习。记得有一回我正好赶上了这种演习,他们看到我的军服上少了二十粒纽扣,就把我关进单人禁闭室,关了我十四天呢。开始的两天,我简直就像个重病号一样起不了床,因为我被‘绞麻花’(奥匈帝国军队中实行的一种刑罚)啦。可再一想,军

队讲究的就是一个纪律，没有了纪律，军队就乱了套啦，我们的上尉马科维茨经常告诫我们说：‘对你们这样的混蛋就得讲纪律。要不你们就会目中无人，反了天啦，像猕猴一样爬到树上去。你们这群猪猡，军队是要把你们变成人的！’这话难道不对吗？您想想看，如果在公园里，比如说在卡尔拉克的每棵树上都蹲着一个不守纪律的士兵，那成何体统！我最害怕的也就是这个。”

“在萨拉热窝，”布雷特施奈德接着说道，“是塞尔维亚人干的吧？”

“这次您可错了。”帅克回答道，“这全部是土耳其人干的，是为了波斯尼亚和黑塞哥维那这两个省干的。土耳其在一九一二年败给塞尔维亚、保加利亚和希腊，本来是想让奥地利帮忙的，但奥地利没答应，于是他们就把斐迪南给杀了。”这次，帅克转而就奥地利对巴尔干半岛的外交政策发了一通宏论。

帅克转过头来问巴里维茨掌柜：“您喜欢土耳其人吗？您喜欢那些信奉邪教的兔崽子吗？不喜欢，是吗？”

巴里维茨说：“顾客就是顾客，土耳其人也是顾客。对于我们这样的生意人，政治顶个屁用！您付了酒钱，在店里坐下来，爱扯什么淡是您的事，这就是我的规矩。我才不管干掉我们斐迪南大公的是塞尔维亚人还是土耳其人，是回教徒还是天主教徒，是捷克自由党人还是无政府主义者，反正对我都一样。”

“很好，掌柜先生。”布雷特施奈德开口了，他又开始希望能从这两个人中抓到一个口实，“但您也得承认这会对奥地利造成一个很大的损失。”

帅克抢在掌柜之前答道：“损失就是损失，这一点没法儿否认，并且是一个吓死人的损失。不是随便哪个二百五都能代替斐迪南的，只可惜他应该长得再胖些。”

布雷特施奈德听到这句话，又活跃了起来，问道：“您这是什么意思？”

“什么意思？”帅克满意地答道，“就是这个意思呗，如果他再胖一点儿，就会在这以前——在他还在科诺皮什捷追赶那些到他地里捡柴禾、拾蘑菇的老太婆^①时就中风死了；如果他再胖一点儿，就不会

^① 斐迪南大公残暴地对待在他的城堡附近捡柴采蘑菇的贫苦农民的事是众所周知的。

死得这样难看了。怎么说他也是皇帝老子的叔大人呀，他们竟敢干掉他！报上都登满了这些事，真够丢人现眼的！早些年，在我们布杰约维策的小镇子上，只为了那么一点儿事，有人就拿刀把一个叫普谢季斯拉夫·卢德维克的牲口贩子给干掉了。他有个儿子叫博胡斯拉夫，这下他儿子能到哪儿去卖猪呢？谁也不买他的猪了。都说：“他就是那个被人捅死的牲口贩子的儿子，也一定是个无赖！”最后，他走投无路，只能从克鲁姆洛瓦桥上跳到伏尔塔瓦河里，寻了短见。这样一来，人们又得把他打捞上来，救他，把他肚子里的水给挤出来，大夫还给他打了一针药水，但他还是死了。”

“这个比方太离奇了。”布雷特施奈德别有居心地说，“您开头在说斐迪南，现在怎么又把他和牲口贩子扯到一起啦？”

帅克申辩说：“天知道，我可不是把谁比做谁。掌柜先生了解我，我从不把谁比做谁，对不对？我只是替大公夫人担心罢了，她现在怎么办？孩子们没有了爸爸，科诺皮什捷领地又失去了领主。如果再嫁给别的什么大公，又会得到个什么结果呢？她还是得和他一起坐车经过萨拉热窝，还得再守一次寡。前几年，在赫卢博卡附近的兹利维，有个护林官，名字叫平俾儿，很难听。后来被偷猎的人用枪打死了，留下一个寡妇和两个孩子。过了一年，这个寡妇又嫁给了米德洛瓦尔的一个护林官，叫佩皮克·夏活洛维茨，又被偷猎的人打死了。这寡妇第三次嫁人，还是嫁给一个护林官，她说：‘连三遇害，这次要是还交不到好运，我可真不知道该怎么办了。’谁知道这个护林官竟也被人打死了。她跟前后三个护林官一共生了六个孩子。当时，她直接找到赫卢博卡地区爵爷的公事房去诉苦，说她嫁给这些护林官受尽了苦。于是他们又把她嫁给拉日茨堡一个叫雅列什的渔夫。结果怎么着？这个渔夫打鱼的时候又被淹死了！她又跟他生了两个孩子。后来她嫁给沃德尼亚那地方的一个阉猪佬，谁知那人在一天半夜把她用斧子劈死，自己随后去官府投了案。当皮塞克州法院把他吊起来上刑的时候，他居然把牧师的鼻子一口咬了下来，说他没什么可后悔的，还说了许多对皇上不好的话。”

“您知道他说了些什么关于皇上的话？”布雷特施奈德急切地追问道。

“这些话我可没胆量向您重述一遍。听说他骂的话难听极了，有个法官还当场吓疯了！他们怕他泄露出去这些话，到现在还把他隔离着呢！这可不是什么酒鬼随便骂皇上老爷的啊。”

“那酒鬼是怎么骂皇上的呢？”布雷特施奈德又问道。

“行行好吧，先生们，说点儿别的好吗？”巴里维茨掌柜插嘴说，“你们知道我不喜欢闲扯这些。什么闲谈都扯，以后就会有你们的麻烦了。”

“酒鬼是怎样辱骂皇上的？”帅克重复了一遍又说，“什么样的话都有。您自己也可以试一试：先让自己喝醉，再让人给您演奏奥地利的国歌，随后您就能说出一大堆辱骂皇上的话来。其中如果有一半是真的，就能让皇上丢一辈子的丑了。可这个老头子，说真的，还没骂到这种程度，但也是够他受的了。您看，他儿子鲁多尔夫还是年富力强的时候就一命呜呼了；老伴儿，伊丽莎白也被人用锉刀捅死了；然后他的兄弟杨·奥尔特又失踪了；他的另一个兄弟墨西哥皇帝又被处死在一个碉堡墙的前面；如今他的长辈叔大人又被人干掉了，真是可怜。这么多事情，要是没有一副铁石心肠，哪里受得住呢？我想如果碰上这样一个酒鬼，一时发了酒疯，冲着他一五一十地数落起来，他能受得了吗？如果今天打起仗来，我一定心甘情愿地去效忠皇上，哪怕是粉身碎骨我也不怕。”

帅克喝了足足一大口啤酒，接着说：“您以为皇上会容忍这样的事发生？那您就太不了解他了。同土耳其的这一仗是非打不可的。哼！他们竟敢把我们的叔大人给打死？！那么，就让他们尝尝我们的厉害吧！仗是非打不可的，塞尔维亚和俄国一定会帮助我们的，有一场好戏看了。”

帅克在说到未来时，神情的确很感人。他那天真朴实的笑脸，就像一弯明月，容光焕发。对于他来说，似乎什么都了如指掌。

“也有这种可能，”他继续描绘着奥地利的未来，“在我们准备进攻土耳其的时候，德国人会来攻打我们，他们从来都是和土耳其一伙儿的，也都是些头号大混蛋。我们也可以想办法和法国联合起来，他们可是从一八七一年就和德国人结了仇。这一下可就热闹了，仗是一定要打的，多余的我就不说了。”

布雷特施奈德站起身来郑重地说：“其余的您也不用说了。跟我到过道里去，我可是有话要对您说。”

帅克跟着密探走到过道。谁知刚才还是他的邻座酒客的人现在却向他出示双头鹰证章，宣布他已被逮捕，并要立即押他到警察局去，这使得帅克大吃了一惊。帅克竭力申辩说，肯定是有什么事引起了这位先生的误会，他可是全然无罪，连一句有罪的话他都没有说

过。可是密探却对他说，他已经犯了好几桩罪行，其中包括叛国罪。

随后，两人又回到小酒店。帅克又对巴里维茨掌柜说：

“我喝了您五杯啤酒，吃了一根煮香肠加一个角形小面包。请您再给我来一杯李子酒，我得走了，因为我已经被捕了。”

密探向巴里维茨也出示了双头鹰证章，打量了他一阵后问道：

“您结婚了吗？”

“是的，先生。”

“您不在的时候，您太太能自己照顾这生意吗？”

“能的，先生。”

“那么，掌柜先生，”布雷特施奈德高兴地说，“把您太太叫到这儿来吧，把买卖托付给她，我们晚上来就会把您带走。”

“别担心，”帅克安慰他说，“我也只是为了了一桩叛国罪要被带到警察局去的。”

“可是我有什么罪呀？”巴里维茨气愤地说，“我可是非常谨慎的呀！”

布雷特施奈德得意地笑了一下，说道：“就因为您说苍蝇在皇上的画像上拉满了屎，我要把您这些该死的想法统统给挖出来。”

于是帅克便带着他那和善淳朴的笑容，跟着布雷特施奈德离开了“杯杯满”酒家。当他们走在大街上时，他又问了一句：

“我用不用在人行道上趴着走？”

“为什么？”

“因为我已经被捕了，就没有资格在路上挺直身子走路啦。”

当他们跨进警察局的大门时，帅克又问：

“不知不觉，还挺舒服地就到了这儿。您经常去‘杯杯满’酒家吗？”

当帅克被带到传讯室的时候，巴里维茨正向他那愁眉苦脸的老婆交代营业情况，并且特别地安慰她说：

“别哭啦！他们就因为那张被苍蝇拉满了屎的皇帝像能把我怎么样？！”

好兵帅克就是以这样一种可爱而独特的方式干预了世界大战。他对未来具备如此高瞻远瞩的见识，会引起历史学家们极大的兴趣的。如果后来的事态发展竟和他在“杯杯满”酒店发表的话不相符合的话，那么，我们应该指出，帅克并没有受过什么必要的外交教育啊！